



# Κορωνέα

## Koroni News

Abstracts in English

Ετος 4° • Απρίλιος - Μάιος / April - May 2018 • Αρ. φύλλου 22

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΡΩΝΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΝΟΤΙΑ ΜΕΣΣΗΝΙΑ

### Μεγάλες συναυλίες



Μια νέα σελίδα ανοίγει για το Φεστιβάλ Κορώνης. Μετά την συναυλία με την 50μελή Αθηναϊκή Συμφωνική Ορχήστρα Νέων της 8ης Ιουνίου, ακολουθεί, στο πλαίσιο του Ελληνο-αυστριακού μουσικού καλοκαιριού, η συναυλία με την Danubia Symphonic Winds στην οποία συμμετέχουν 41 νέοι μουσικοί από την Αυστρία. Θα επακολουθήσουν πολλές άλλες, ολιγομελείς μεν αλλά με καταξιωμένους μουσικούς από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Περισσότερα στην σελ. 5

#### Great concerts

A new page opens for the Koroni Festival. After the concert with the 50-member Athens Youth Symphony Orchestra on 8 June, the concert with the Danubia Symphonic Winds, in which 41 young musicians from Austria are participating, is taking part in the Greek-Austrian Summer Music. It will be followed by many others, with well-known musicians from Greece and abroad.

more on p. 5

### Εκδήλωση για τον Ανδρέα Ριζιώτη

Με αφορμή την συμπλήρωση ενός έτους από τον θάνατο του Ανδρέα Ριζιώτη, το Μανιατάκειον Ίδρυμα, με την συνεργασία της Δημοτικής Ενότητας Κορώνης, του Πολιτιστικού Συλλόγου Κορώνης και του Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης, αφιερώνει μία λογοτεχνική βραδιά προς τιμήν του, στο Μανιατάκειον Ίδρυμα στην Κορώνη την Κυριακή 24 Ιουνίου στις 8 μ.μ.



Η αντιπρόεδρος του Ιδρύματος Ελένη Ταγωνίδη Μανιατάκη θα μιλήσει για την ζωή και το έργο του Ανδ. Ριζιώτη ενώ θα απαγγελθούν αποσπάσματα από τα έργα του.

On the occasion of a year since the death of Andreas Riziotis, the Maniatakeion Foundation, together with the collaboration of the local Municipality of Koroni, the Cultural Club of Koroni and the Koroni Arts Festival, will hold a literary evening in his honor at the premises of the Foundation on Sunday, June 24 at 8 pm.

The Vice Chairwoman of the Foundation, Eleni Tagonidi Maniataki will refer to the life and work of Andreas Riziotis and extracts from his writings will be read.



### Δήμος Πύλου-Νέστορος Πολιτιστικός Σύλλογος Κορώνης / ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Θα ήταν μεγάλη τιμή για εμάς να παραβρεθείτε στην εκδήλωση του 9ου ανταμώματος Πολιτιστικών Συλλόγων του Δήμου Πύλου-Νέστορος, που θα λάβει χώρα στον προαύλιο χώρο του Γυμνασίου Κορώνης το **Σάββατο 30/06/2018 και ώρα 9:00μ.μ.**

Η εκδήλωση περιλαμβάνει παράσταση παραδοσιακών χορών και δρώμενων των Πολιτιστικών Συλλόγων του Δήμου μας, με χορούς και τραγούδια από όλη την Ελλάδα και έχει ενταχθεί στο πρόγραμμα των εκδηλώσεων της Μεσογειακής Διατροφής με δωρεάν εδέσματα και κρασί για όλους.

**9th meeting of the Cultural Association of Dancing**  
**Saturday 30 June, 21:00 hrs**

Ο Δήμαρχος Πύλου-Νέστορος      Η πρόεδρος του Συλλόγου  
Καφαντάρης Δημήτριος      Μαρία Βαγγελινού – Γιαλλελή  
tel: 2725022557 - 6976884481

**ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ****ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ – ΟΝΟΜΑΤΟΔΟΣΙΕΣ**

Στην Χρυσ/ριά Κορώνης, στον Ι.Ν. Αγίου Γεωργίου, βαφτίστηκε το θήλυ τέκνο του Τριγωνόπουλου Κων/νου και της Παναγιώτας Λαμπροπούλου και ονοματοδοτήθηκε την 3-05-2018 στο Δημοτικό Κατάστημα Κορώνης. Έλαβε αμετάκλητα το όνομα Γεωργία.

Στο Ι.Π. Παναγίας Ελεηστρίας Κορώνης, βαφτίστηκε το άρρεν τέκνο του Τσιρολιά Ανδρέα του Ιωάννη και της Γαλάνη Αφροδίτης και ονοματοδοτήθηκε την 8-05-2018 στο Δημοτικό Κατάστημα Κορώνης. Έλαβε το όνομα Αναστάσιος.

**ΘΑΝΑΤΟΙ**

1) Την 23-03-2018, στο Γ.Ν.Ν. Καλαμάτας, απεβίωσε ο Μπίζος Βασίλειος του Παντελή, αγρότης. Είχε γεννηθεί το έτος 1951 στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης.

2) Την 26-03-2018, στην κατοικία της στην Τ.Κ. Φαλάνθης Κορώνης, απεβίωσε η Δέσποινα Μουντζούρη, το γένος Αντωνίου Ανδριανόπουλου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί το έτος 1934 στην Τ.Κ. Ανδριανής Αίπειας.-

3) Την 28-03-2018, στην κατοικία της στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης, απεβίωσε η Μαρία Γεωργαράκη το γένος Δημήτριου Μάραντου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης το έτος 1928.

4) Την 1-04-2018, στην κατοικία του στην Κορώνη, απεβίωσε ο Κουτσούκος Σωτήριος του Νικολάου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Κορώνης το έτος 1928.

5) Την 6-04-2018, στην Τ.Κ. Χρυσοκελλαριάς Κορώνης, απεβίωσε ο Δημήτριος Αγγελόπουλος του Παναγιώτη, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Χρυσ/ριάς το έτος 1928.

6) Την 6-04-2018, στην κατοικία της στην Καλαμάτα-Μεσσηνίας, απεβίωσε η Μίχου Μαρία, το γένος Κων/νου Αντωνόπουλου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Καπλανίου Κορώνης το έτος 1927.

7) Την 7-04-2018, στην κατοικία της στην Κορώνη Μεσσηνίας, απεβίωσε η Φωτεινή Πετράκου συζ. Πέτρου, το γένος Δημητρίου Κουστολιά, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί το έτος 1927 στην Τ.Κ. Καπλανίου Κορώνης.

8) Την 16-04-2018, στο Γ.Ν.Ν. Καλαμάτας, απεβίωσε η Μαρία Τσώνη χήρα Κυριάκου, το γένος Γιάννη Μάραντου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης το έτος 1929.

9) Την 17-04-2018, στο Γ.Ν.Ν. Καλαμάτας, απεβίωσε η Ρούθ-Έρρικα Παπακωστίδη το γένος Πέτρου Χαΐσλερ, συντ/χος Δημοσίου. Είχε γεννηθεί στην Ελβετία το έτος

1935.

10) Την 19-04-2018, στην Καλαμάτα – Μεσσηνίας, απεβίωσε ο Λόντος Νικόλαος του Γεωργίου, συντ/χος ΟΓΑ, είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Καλλανίου το έτος 1922.

11) Την 30-04-2018, στην κατοικία του στην Καλαμάτα, απεβίωσε ο Γεώργιος Πράνταλος του Νικολάου, συντ/χος ΤΑΔΚΥ (Δημοσίου), πρώην Γραμματέας της Κοινότητας Χαροκοπιού. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Φαλάνθης Κορώνης το έτος 1932.

12) Την 2-5-2018, στο Γ.Ν.Ν. Καλαμάτας, απεβίωσε η Σταυρούλα Παπαευγενίου, το γένος Νικολάου Λεμπέση, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Βουναρίων Κορώνης το 1941.

13) Την 6-5-2018, στην κατοικία του στην Τ.Κ. Χαρακοπιού Κορώνης, απεβίωσε ο Αρβανίτης Παναγιώτης του Αλεξάνδρου, συνταξιούχος ΟΑΕΕ. Είχε γεννηθεί το 1930, στην Τ.Κ. Κορώνης.

14) Την 18-5-2018, στην κατοικία του στη Χρυσ/ριά Κορώνης, απεβίωσε ο Κωνσταντίνος Τσιμικλής του Χρήστου, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Χρυσ/ριά το έτος 1927.

15) Την 22-5-2018, στην κατοικία του στο Βασιλίτσι Κορώνης, απεβίωσε ο Κων/νος Μάραντος του Επαμεινώνδα, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στο Βασιλίτσι το έτος 1933.

16) Την 23-5-2018, στην κατοικία του στην Ασίνη Κορώνης, απεβίωσε ο Τριαντόπουλος Πέτρος του Γεωργίου (Κολύρης), αγρότης. Είχε γεννηθεί στην Καλαμάτα το έτος 1948.

17) Την 27-5-2018, στην κατοικία του στο Βασιλίτσι Κορώνης, απεβίωσε ο Νικόλαος Τριαντόπουλος του Ιωάννη, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης το έτος 1940.

18) Την 28-5-2018, στους Αγίους Αναργύρους Αττικής απεβίωσε η Κωνσταντίνα Κοντομανωλοπούλου, το γένος Χρήστου Λόγγα, συντ/χος Δημοσίου. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ. Φαλάνθης Κορώνης το έτος 1931.

19) Την 7-1-2018, στην Τ.Κ. Βασιλιτσίου Κορώνης, απεβίωσε ο Χούμπερτ-Χέρμαν Μάρξ, Γερμανός υπήκοος, συντ/χος Γερμανίας. Είχε γεννηθεί στο Μόναχο το έτος 1941 (Ο θάνατος γράφτηκε με απόφαση δικαστηρίου).

20) Την 9-6-2018, στο Γενικό Λαϊκό Νοσοκομείο Αθηνών, απεβίωσε η Σταυρούλα Πραντάλου, το γένος Μπίτζα Μιχαήλ, συντ/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί το έτος 1926, στην Τ.Κ. Λογγάς του Δήμου Μεσσήνης.

21) Την 19-6-2018, απεβίωσε σε ηλικία 82 ετών ο Δημήτριος Καπινιάρης του Αριστεΐδη. Είχε γεννηθεί στην Κορώνη.

22) Την 21-6-2018, απεβίωσε σε ηλικία 89 ετών ο Διονύσιος Γιαλλελής (Πρόνιας) του Νικολάου. Είχε γεννηθεί στην Κορώνη.

**Τα αρχαία καθυστερούν το Τζάνε - Καλαμάκι**

Σε ζητήματα με την Αρχαιολογική Υπηρεσία, τα οποία αφορούν τον αρχαιολογικό χώρο Πεταλιδίου, εντοπίζεται το σημαντικότερο πρόβλημα για το έργο βελτίωσης στο τμήμα Τζάνε - Καλαμάκι του δρόμου Ριζόμυλος - Κορώνη.

Το έργο έχει ήδη μπει στην τελική ευθεία, με στόχο να έχει ολοκληρωθεί στο τέλος του 2018 - πράγμα βέβαια αρκετά δύσκολο.

Χθες, στον επίμαχο αρχαιολογικό χώρο βρέθηκε η γ.γ. του υπουργείου Πολιτισμού Μαρία Βλαζάκη μαζί με ομάδα αρχαιολόγων, και είχε συνάντηση με τον διευθυντή Τεχνι-

κών Εργων της Περιφέρειας Πελοποννήσου Γιώργο Κωστόγιαννη, τον προϊστάμενο της Διαχειριστικής Αρχής Αντώνη Παράκη και τον εργοταξίαρχη του έργου Γιάννη Πλακιά.

**The road from Rizomilos to Koroni**

The antiquities delay the work on the bypass of Petalidi, Tzane and Kalamaki. The Archeological Department has raised concerns about impact of the new road on the archaeological site of Petalidi. The road was planned to be completed this year, but this seems unlikely at the moment.

από την "Ε"

**Χαρακοπιαδίτικα και άλλα / Harakopio and more**

Αντ. Χαζάπης / Antonis Chazapis

**Τώρα που άρχισε η αντιπυρική περίοδος και η ζέστη ανεβαίνει επικίνδυνα, πρέπει να λάβουμε κι εμείς τα μέτρα μας**



Όλοι θυμόμαστε τι έγινε πέρυσι με την φωτιά στον κεντρικό δρόμο προς Κορώνη. Τι έχει συμβεί κατά καιρούς στην Χρυσοκελλαριά, στο Βασιλίτσι, έξω από το Χαρακοπιό κ.α. Δεν είναι μακριά οι μεγάλες δασικές – και όχι μόνο – πυρκαγιές σε Αρκαδία, Ηλεία και Ταΰγετο.

Ο νόμος είναι σαφής και αφορά όλους τους δημότες που είναι ιδιοκτήτες, νομείς ή επικαρπωτές οικοπέδων ή ακάλυπτων χώρων.

Οφείλουν να περιφράσσουν τα κτήματά τους (σύμφωνα με τις διατάξεις του Γενικού Οικοδομικού Κανονισμού) και να προβαίνουν, σε τακτά χρονικά διαστήματα, σε καθαριότητα. Ιδιαίτερα αποψίλωση σε δέντρα, βάτα, θάμνους κλπ. Κυρίως αν υπάρχει κοινοτικός - δημόσιος δρόμος.

Η δημοτική αρχή, εφόσον διαπιστωθεί παράβαση, ειδοποιεί τους ιδιοκτήτες και υπευθύνους του οικοπέδου ή του αγροκτήματος και παρέχει 15ήμερη προθεσμία συμμόρφωσης.

Εάν αδιαφορούν και εξακολουθούν να μην συμμορφώνονται, ο δήμος στέλνει και δεύτερη κοινοποίηση. Επίσης πρέπει να επιβάλει και πρόστιμο 150 ευρώ και

**Fires**

Now that the temperature is rising we must be on our guard to avoid the disasters we have had in the past in Chrisoselaria, Vasilitis, Harakopio, not to mention Arcadia, Elia and Taugetos.

According to the law, landowners must fence their fields and cut the dry and inflammable weeds. If not, the local council has to warn them twice and, if they still do not abide by the law, it will have the job done and send the bill to the landowners concerned.

**Fiesta at Harakopio**

Once again we celebrated St George of Harakopio, this year the Athinagorios Philamonic of Koroni accompanied the procession of the icon all around the village.

The closing of the celebration took place at the church square with plenty of food and drink.

**"Thiela" of Harakopio goes up to the 1st division**

It won 19 of the 24 games it played, it had 4 draws and it only lost one game. With results like these it was natural to go up to the first division of the local football league. Everybody is as happy as could be and the partying goes on.

παρεμβαίνει, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, καθαρίζοντας τον χώρο και καταλογίζοντας στους υπευθύνους, κατόπιν αποφάσεως του Δημοτικού Συμβουλίου, την δαπάνη καθαρισμού, που θα προκύπτει κάθε φορά.

Έχει διαπιστωθεί ότι εύκολα μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά είτε από την αμέλεια ενός καπνιστή ή την κακοβουλία ενός εμπρηστή.

Και τότε.... Άσε καλύτερα.

**Πανηγύρια στο Χαρακοπιό**

Ο Αγ. Γεώργιος γιορτάστηκε με τη πρέπουσα τιμή και κατανύξη. Την παραμονή ο πανηγυρικός εσπερινός και ανήμερα η θεία λειτουργία με την παρουσία πολλών πιστών.

Αυτή την χρονιά η Αθηναγόρειος Φιλαρμονική Κορώνης συνόδευσε (σε μεγάλο τμήμα) την περιφορά της εικόνας στους δρόμους του χωριού.



Όπως και πέρυσι, με το τέλος των θρησκευτικών εκδηλώσεων, παρατέθηκε μικρή δεξίωση στο προαύλιο του ναού, στην πλατεία. Η ενοριακή επιτροπή, με την συνδρομή κυριών και την υποστήριξη ενοριτών, προσέφερε αναψυκτικά, μεζέδες, γλυκά. Ε, και λίγη γουρνοπούλα. Έτσι για το έθιμο και την παράδοση.

**Ανέβηκε στην Α-1 η Θύελλα**

Πρώτη επίθεση και καλύτερη άμυνα. Αυτά ήταν τα κύρια στοιχεία που παρουσίασε η Θύελλα Χαρακοπιού και κέρδισε την άνοδό της στην Α-1 κατηγορία.

Από το 2009 που επανασυστάθηκε (υπήρχε και πριν αρκετά χρόνια, αλλά είχε διαλυθεί) έκανε προσπάθειες να βρεθεί σε μια μεγαλύτερη κατηγορία από την Γ' τοπική.

Το κατόρθωσε 2 – 3 χρονιές στο πρωτάθλημα της β' κατηγορίας, αλλά δεν μπόρεσε να κάνει την υπέρβαση και να κρατηθεί.

Φέτος ήταν η χρονιά της. Το λένε και οι αριθμοί: σε 24 αγώνες πέτυχε 19 νίκες, πήρε 4 συν. στη σελ. 6 / cont. p. 6

**Saturday, 23 June, 20:30 hrs**  
**In the port of Koroni**  
**Revival of local customs with**  
**traditional dances, delicacies and wine**

23 Ιουνίου 2018 , ώρα 20:30  
 παραμονή του Αγιαννιού του Ριζανά

Ο Πολιτιστικός Σηλλήσιος Κορώνης  
 σας προσκαλεί στην αναβίωση  
 του εθίμου του Κλήδονα

"Κλείδωνουμε τον κλήδονα  
 με Αι-Γιαννιού τη χάρη  
 κι όποια είναι καιλορίζικη,  
 να δώσει να τον πάρει".

ακοιουθεί χιλένι  
 με την σινοδοεία  
 παραδοσιακής ριζανάδας  
 και φυσικά .....  
 κρασιούπυπυπυπυ

θα χορέψουν ομάδες  
 του Πολιτιστικού Σηλλήσιου  
 Κορώνης

στον Μώλο της Κορώνης

**Πραγματοποίηση της 8ης Διάσκεψης για  
 την Μεσογειακή Διατροφή στο Hvar της Κρο-  
 ατίας με την συμμετοχή του Μανιατακείου  
 Ιδρύματος**



**Participation of the Maniatakeion Foundation in  
 the 6th Intergovernmental Conference on  
 Mediterranean Diet**

On June 6 and 7 2018, the 8th Intergovernmental Meeting took place of the countries that subscribed the Mediterranean Diet in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO in Stari Grad, Hvar island in Croatia. Ioulia Georgitsanakou and Rena Kostis, representatives of the General Directorate of Food, Ministry of Rural Development and Food and Vicky Inglezou, Director of the Maniatakeion Foundation and representative of the Emblematic Community of Koroni attended the meeting, on behalf of Greece.

Την Τετάρτη 6 και την Πέμπτη 7 Ιουνίου 2018, πραγματοποιήθηκε στο Stari Grad του νησιού Hvar της Κροατίας η 8η Διακρατική Διάσκεψη των χωρών που ενέγραψαν την Μεσογειακή Διατροφή στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO. Εκ μέρους της Ελλάδας συμμετείχαν η Προϊσταμένη του Τμήματος Διατροφικής Πολιτικής κ. Ιουλία Γεωργιτσανάκου και η Δρ. Ρένα Κωστή, εκπρόσωποι της Γενικής Διεύθυνσης Τροφίμων του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων και η Βίκυ Ιγγλέζου, Διευθύντρια του Μανιατακείου Ιδρύματος, εκπρόσωπος του Δήμου Πύλου-Νέστορος.

Η Διάσκεψη πραγματοποιήθηκε με πρωτοβουλία του Υπουργείου Πολιτισμού της Κροατίας και του Δήμου Stari Grad – ανακηρυγμένη Εμβληματική Κοινότητα της Κροατίας- στο πλαίσιο ολοκλήρωσης της θητείας της Κροατίας ως συντονίστριας χώρας των κοινών δράσεων της «οικογένειας» της Μεσογειακής Διατροφής τόσο σε Υπουργικό όσο και σε επίπεδο Εμβληματικών Κοινοτήτων.

Οι εργασίες της Διάσκεψης πραγματοποιήθηκαν στην Δημοτική Βιβλιοθήκη (Čitovnica, Hrvatskidom) του Stari Grad, όπου οι διοργανωτές παρουσίασαν το έργο που έχουν πραγματοποιήσει κατά την διάρκεια του συντονισμού τους. Στην συνέχεια οι εκπρόσωποι των Υπουργείων των 7 χωρών, καθώς και οι εκπρόσωποι των Εμβληματικών Κοινοτήτων, παρουσίασαν τις δράσεις που έχουν αναπτύξει για την προστασία και προώθηση της Μεσογειακής Διατροφής καθώς και τις συνέργειές τους με άλλους ενδιαφερόμενους φορείς.

**Όσο υπάρχουν άνθρωποι**



«Ο Κήπος της Λυσούς» δημιουργήθηκε από την Γερμανίδα δημοσιογράφο Βαλτράουτ Σπέρλιχ και την Εύα-Μαρία Λανγκ.

Τα προϊόντα που παράγουν 15 Μεσσήνιοι νέοι με ειδικές ανάγκες τα διαθέτουν οι ίδιοι οι νέοι στην τοπική λαϊκή αγορά. I.S.

**As long as humans exist**

"The Garden of Lyssos" was created by German journalist Valtraut Sperlih and Eva-Maria Lange. 15 Messinian young people with disabilities grow produce which they sell themselves in the local market.

## Φεστιβάλ Κορώνης / Koroni Festival

**Συναυλία στις 28 Ιουνίου στην πλατεία του Μόλου με τα μουσικά σύνολα του Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης.**

**On the evening of 28 June**, as part of the three days of celebrations for the 'Mediterranean Diet', there will be a concert with the Musical Ensembles of Koroni Festival in Molos Square at the port.

### Δευτέρα 2 Ιουλίου / Monday 2 July

Ελληνοαυστριακό Μουσικό Καλοκαίρι / Austrian - Greek Music Summer  
«Europäisches Ensemble»

Δανάη Παπαματθαίου – Matschke (violin), Kerstin Feltz (cello), Uwe Matschke (piano)

Εργα των: / Works by: W. A. Mozart, F. Schubert, L. v. Beethoven

### Παρασκευή 6 Ιουλίου / Friday 6 July



Ελληνοαυστριακό Μουσικό Καλοκαίρι / Austrian - Greek Music Summer  
Danubia Symphonic Winds

(41μελής ορχήστρα / 41member orchestra from 5 Austrian music schools)

conductor: Andreas Simbeni

### Κυριακή 8 Ιουλίου / Sunday 8 July

"Serenata amorosa"

Θεοδώρα Μπάκα (φωνή), Μαρία Παπαπετροπούλου (πιάνο)  
Theodora Baka (mezzo-soprano), Maria Papareptoroulou (piano)  
Έργα των: / Works by: Franz Schubert, Johannes Brahms, Francis Poulenc, Erik Satie, Γιώργου Κουρουπού George Koukouros, Χρήστου Μεντή / Christos Mentis, Μάνου Χατζιδάκι / Manos Hadjidakis

Οι συναυλίες θα συνεχιστούν έως τον Νοέμβριο  
The concerts will be continued until November

The price will vary from concert to concert.  
Prepaid tickets will be discounted.

Visit website - [www.koronifestival.gr](http://www.koronifestival.gr) - for up to date information.  
Occasionally the time and place of a concert may change.  
The KoroniNews can be found on the Festival website or you can go direct to [www.morea.gr](http://www.morea.gr)

Η τιμή των εισιτηρίων θα είναι διαφορετική για κάθε συναυλία.

Τα προπληρωμένα εισιτήρια θα έχουν έκπτωση.

Στην ιστοσελίδα - [www.koronifestival.gr](http://www.koronifestival.gr) - θα αναρτηθεί το πλήρες πρόγραμμα των συναυλιών και των εκθέσεων.

Επισκεφτείτε την ιστοσελίδα για ενημερώσεις σε τυχόν αλλαγές.

Η εφημερίδα Κορωνέα βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Φεστιβάλ και μπορείτε να μεταβείτε απευθείας στο [www.morea.gr](http://www.morea.gr)

**Φέτος το Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης τιμάται με την ένταξή του στο πλαίσιο των εορτασμών για το Ευρωπαϊκό Έτος Πολιτιστικής Κληρονομιάς 2018.**

**This year Koroni Arts Festival is honored with its membership in the celebrations for the European Year of Cultural Heritage 2018.**

K. K.

## Πολιτιστικός Σύλλογος Ασίνης

Την Κυριακή, 3η Ιουνίου 2018, έγιναν αρχαιρεσίες για την ανάδειξη νέου Δ.Σ. του τοπικού Πολιτιστικού Συλλόγου, το οποίο διαμορφώθηκε ως εξής:

Πρόεδρος: Λεμπέση Σωτηρούλα  
Αντιπρόεδρος: Τσιρολιάς Δημήτριος  
Γραμματέας: Σκορδάκης Δημήτριος  
Ταμίας: Μπιλαντέρης Δημήτριος  
Μέλος: Αργυροπούλου Παναγιώτα

Ευχόμαστε μια πετυχημένη θητεία.

Πρώτη τους δραστηριότητα η διοργάνωση του καθιερωμένου πανηγυριού στην Ασίνη (Τζαφέρογλη) στις 5 Αυγούστου.

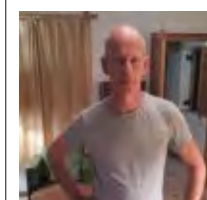
## Στον εορτασμό του Αγίου Θεοδώρου του Κορωναίου



Πανταχού παρούσα η Αθηνάγοριος Φιλαρμονική Κορώνης. Προπομπός και φέτος στην περιφορά της εικόνας στην παραλιακή και στην Περικλή Ράλλη.

Το Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης ευχαριστεί θερμά τους φίλους μας για την δωρεά των 1.000 ευρώ στην Αθηνάγοριο Φιλαρμονική Κορώνης.

**The Koroni Arts Festival warmly thanks our friends for the donation of 1,000 Euros to the Athinagorios Orchestra of Koroni.**



Το Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης ευχαριστεί θερμά τον Bern de Veld, για την δωρεά ενός τσέμπαλου και ενός ηλεκτρικού πιάνου.

The Koroni Arts Festival warmly thanks the Dutch friend Bern de Veld for the donation of a harpsichord (cembalo) and an electric piano.



## ΟΙ ΚΟΡΩΝΑΙΟΙ

Μέρος απ' την πανάρχαια και πανέμορφη Κορώνη, έστω και σε μικρογραφία, αποτελεί και η Κορωναϊκή παροικία της επίσης όμορφης Αυστραλέζικης μεγαλούπολης, της Μελβούρνης.

Τώρα δε με την ζεστασιά της άνοιξης και το έμπα του καλοκαιριού, των πιο χαρούμενων κι ελπιδοφόρων εποχών του χρόνου, οι πιο πολλοί Κορωναίοι κόβουν φτερό σαν τα χελιδόνια, για να βρεθούν στον πιο όμορφο τόπο της γης, στην Κορώνη τους, που είναι όνειρο να αναπαύεται κανείς τα ηλιοβασιλέματα στην ομορφιά της παραδεισένιας τούτης φωλιά του κόσμου, στον τόπο που τους γέννησε, εκεί που πρωτόειδαν το φως της ημέρας, τον ήλιο τον λαμπερό, στην ιστορική πατρίδα τους, την θρυλική Κορώνη.

Την Κορώνη των τόσων θρύλων, των τόσων μύθων και των τόσων περιπετειών, που μήτε και η πιο καλπάζουσα φαντασία δεν μπορεί ν' αποδώσει. «...είναι μακρύς ο δρόμος της, γεμάτος περιπέτειες γεμάτος γνώσεις». (Κ. Καβάφης).

Αν και σχεδόν όλοι τους ξόδεψαν τα τρία τέταρτα του βίου τους εδώ στον κάτω κι αποκάτω κόσμο, τον τόπο τους, την Κορώνη τους, μήτε στιγμή δεν ξέχασαν.

Υπάρχει μόνιμη θέση, μόνιμη φωλιά στο πάνω καύκαλο του καθενός, μηδενός εξαιρουμένου, που κατοικεί ατούσια η θύμηση του τόπου που τους γέννησε, της ιστορικής Κορώνης. Μήτε η αγωνία της αποκατάστασης, η φροντίδα της οικογένειας, η αγάπη των παιδιών τους, οι καινούργιες συνήθειες, η αναγκαστική αλλαγή τρόπου ζωής τους, η γλώσσα κλπ. μπόρεσαν να εκτοπίσουν την θύμηση και να πάρουν την πρώτη θέση απ' την εκτίμηση και την αγάπη της αγαπημένης τους Κορώνης.

Σε κάθε βήμα τους, σε κάθε στιγμή της ζωής τους, σχεδόν όλοι τους αισθάνονται Κορωναίοι, σκέπτονται Κορωναίικα και φυσικά ζουν με τις Κορωναϊκές συνήθειες. Το ίδιο αισθάνονται και τα παιδιά τους ακόμα και τα εγγόνια τους.

Αν και οι πλειοψηφία των πρώτων μεταναστών Κορωναίων ήταν ολιγογράμματη ή κι εντελώς αγράμματη – λόγω ανέχειας, κατοχής ή άλλων δυσκολιών – τα παιδιά και τα εγγόνια τους, όλα ανεξαιρέτως, πέρασαν

στα πιο καλά πανεπιστήμια, έγιναν επιστήμονες (γιατροί, δικηγόροι, καθηγητές, δάσκαλοι, βιομήχανοι, κλπ). Το δε όνειρό τους είναι να επισκεφτούν και να γνωρίσουν την γενέτειρα των γονιών τους, την ξακουστή Κορώνη.

Μάρκος Κουλούρης

## Χαρακοπιαδίτικα και άλλα / Harakopio and more

συν. από σελ. 3 / from p. 3



ισοπαλίες, ενώ είχε μόνο μία ήττα. Οι παίκτες της βρήκαν δίχτυα 59 φορές (πρώτη επίθεση και στους δύο ομίλους), ενώ δέχτηκε μόνο 17 γκολ.

Και ούτε μία κόκκινη.

Η απονομή μεταλλίων και διακρίσεων από την ΕΠΣ Μεσσηνίας έγινε στην πλατεία. Ήδη έγιναν τα πρώτα τραπεζώματα - γλέντια και κυκλοφόρησαν αναμνηστικά μπλουζάκια για την ενίσχυση του ταμείου. Και φυσικά, θα υπάρξει συνέχεια. Οι συζητήσεις δίνουν και παίρνουν. Να πάρουμε τον έναν, να πάρουμε τον άλλο κλπ.

Ωραίες καταστάσεις.

### Αγώνας δρόμου, για πρώτη φορά, στην Φοινικούντα. Ντόπιοι και ξένοι (περίπου 350 άτομα – μικροί, μεγάλοι) δήλωσαν συμμετοχή και πήραν μέρος σε αγώνα που διοργάνωσε ο τοπικός σύλλογος με την συμπαράσταση του δήμου και εθελοντών

Οι δρομείς ξεκίνησαν από την παραλία, πέρασαν από ελαιοπερίβολα της περιοχής και επέστρεψαν πάλι στην παραλία, όπου ήταν ο τερματισμός.

Νικητές αναδείχτηκαν:

Στον δρόμο 10.000μ ο Γαβριήλ Μακριδάκης.

Στα 5,5 χλμ ο Γιώργος Κανελλόπουλος (στους άνδρες) και η Ρούνα Ούλβανγκ (στις γυναίκες).

Στα 1.000μ. ο Κέβιν Τσάνε (στους άνδρες) και η Μαρία – Ολυμπία Σκιαδοπούλου (στις γυναίκες).

Οι διοργανωτές κάνουν σχέδια να επαναληφθεί και το 2019 με μεγαλύτερη συμμετοχή, τόσο από ανατολικά (Κο-



ρώνη, Χαρακοπιά) όσο και από δυτικά (Μεθώνη, Πύλος) ή και αλλού.

### Running in Phinikouda

It has been such a long time since the last race in Phinikouda that most people think the one held in May is the first ever. Well it is not, it was the resurrection of the old one and a very successful one it proved to be.

More than 350 participants of all ages and all races eagerly took part in the race organised by the Cultural and Commercial Associations of the village with the help of the municipality and volunteers.

The runners started the race from the beach and finished there after running through the olive groves of the village.

The winners were:

Gabriel Macridakis in the 10,000m

Georgios Kamellooulos in the 5,500m for men and Rana Ulvany for women.

Kevin Tsane in the 1,000m for men and Olybia Sciadopoulou for women.

The organisers are planning a repetition next year with a higher participation and are looking forward to welcoming runners from Charakopio and Koroni as well as Methoni and Pylos.

## Ο ΑΡΧΕΛΩΝ στην Κορώνη / ARCHELON in Koroni

Οι πρώτες φωλιές της καρέτα στην Κορώνη!



Με την πρώτη πρωινή παρατήρηση της ομάδας εθελοντών του συλλόγου ΑΡΧΕΛΩΝ, στις 8 Ιουνίου, εντοπίστηκαν και οι πρώτες φωλιές της θαλάσσιας χελώνας *Caretta caretta*, στις παραλίες Ζάγκα και Μεμί της Κορώνης. Οι παραλίες ωτοκίας της θαλάσσιας χελώνας στην περιοχή αποτελούν, πλέον, τμήμα της περιοχής του δικτύου Natura 2000 με την ονομασία «Θαλάσσια περιοχή νότιας Μεσσηνίας» και υπάρχουν συγκεκριμένες νομικές προβλέψεις για την προστασία της.

Οι φωλιές βρίσκονται σε σημείο με οργανωμένη τουριστική χρήση και προστατεύτηκαν με πλέγματα για την αποφυγή καταστροφής τους είτε από επίπλα θαλάσσης (ξαπλώστρες και ομπρέλες) είτε από την θήρευση σκυλιών.

Στην περιοχή της Κορώνης γίνονται περίπου 50 φωλιές καρέτα τον χρόνο και, σύμφωνα με τα στοιχεία του συλλόγου ΑΡΧΕΛΩΝ, είναι από τις πρώτες παραλίες ωτοκίας στην Ελλάδα, που δεν αυξήθηκε ο αριθμός των επίπλων θαλάσσης το 2017. Μπράβο λοιπόν στην Κορώνη!

Ας μην ξεχνάμε ότι σε όλες τις παραλίες ωτοκίας θαλασσίων χελωνών, δεν επιτρέπεται η κίνηση τροχοφόρων οχημάτων και το άναμμα φωτιάς. Η απομάκρυνση των επίπλων θαλάσσης στις παραλίες ωτοκίας είναι απαραίτητη μετά την δύση του ηλίου, ώστε να αφήνεται επαρκής διαθέσιμος χώρος για ωτοκία κατά τις νυχτερινές ώρες. Επίσης, πρέπει να αποφεύγεται η τοποθέτηση εγκαταστάσεων όπως τέντες ή ντους πάνω στην παραλία και ο τεχνητός φωτισμός κατά τις βραδινές ώρες, που ενοχλεί τα ενήλικα θηλυκά άτομα και αποπροσανατολίζει τα νεογέννητα χελωνάκια.

### The first nests of *Caretta caretta* in Koroni!

During the first morning's observation on 8th of June by the ARCHELON team of volunteers, we found the first nests of the sea turtle *Caretta caretta* on the beaches of Zaga and Memi of Koroni. The specific nesting beaches belong to an area, which is now part of the Natura 2000 network, called "Marine Region of Southern Messinia", and there are specific legal provisions for their protection.

The nests are in an area of organized tourism and they are protected by grids to prevent their destruction from beach furniture, that is to say, sunbeds and umbrellas, and from predation.

In the area of Koroni there are about 50 nests every year, and according to ARCHELON, it is one of the first nesting beaches in Greece, which did not increase the quantity of beach furniture in 2017. Thus, congratulations to Koroni!

Let us not forget that in all the nesting beaches, it is not allowed to drive any vehicles and to light fires. Removing beach furniture at nesting beaches is necessary after sunset, in order to allow sufficient space for nesting during the night hours.

Also, facilities such as shading constructions or showers on the beach and artificial lighting in the evening, which disturbs adult females and disorients hatchlings, should be avoided.

More information about these ancient animals is given at the Information Station at the port of Koroni, which will be open everyday!

ARCHELON wishes you a beautiful summer, always with respect to the other types of life with which we share our planet!

Information: Πληροφορίες: Πολύμνια Νεστορίδου, Υπεύθυνη Προγράμματος Νότιας Πελοποννήσου  
tel.: 00 30 695 100 9785

Περισσότερες πληροφορίες για τα αρχαία αυτά ζώα δίνονται στον Ενημερωτικό Σταθμό, στο λιμάνι της Κορώνης, όπου μας βρίσκετε καθημερινά!

Ο Σύλλογος ΑΡΧΕΛΩΝ σας εύχεται ένα όμορφο καλοκαίρι, πάντα με σεβασμό στα υπόλοιπα είδη ζωής με τα οποία μοιραζόμαστε τον πλανήτη μας!

## Καθαρισμός στο λιμάνι / Cleaning at the port



Στις 25 Μαΐου η Δημοτική αρχή σε συνεργασία με το λιμενικό και με αρκετούς εθελοντές βουτηχτές καθάρισαν το λιμάνι της Κορώνης.

On May 25, the Municipal Authority in cooperation with the coast guard and with several volunteer divers cleaned the Koroni harbor waters of rubbish.

## ΣΚΕΤΑ, ΈΤΣΙ ΌΤΩΣ ΕΙΝΑΙ

γράφει ο Νίκος Σαρέλλας



### Η ΔΕΗ αλλάζει το δίκτυο

Από τις αρχές του Μάη η ΔΕΗ προχωράει με γρήγορους ρυθμούς και κατάλληλα συνεργεία στην αλλαγή των ηλεκτρικών δικτύων στην Κορώνη.



Οι παλιές ξύλινες κολόνες, που μέχρι τώρα εξυπηρετούσαν αξιοπρεπώς τις ανάγκες, αντικαταστάθηκαν με καινούργιες ξύλινες και αυτές.

Τα πολλά σύρματα, που μεταφέρανε γυμνά – αμόνωτα την ηλεκτρική ενέργεια, αντικαθίστανται με ένα χοντρό μονωμένο σύρμα,

που κάνει την ίδια δουλειά με τα παλιά, με μεγαλύτερη όμως ασφάλεια.

Οι διακοπές ρεύματος, όσο γίνονται οι εργασίες, είναι αναπόφευκτες, αλλά δεν γίνεται να φτιάξεις ομελέτα χωρίς να σπάσεις αυγά. Οπότε, υπομονή μέχρι να τελειώσει το όλο εγχείρημα.

### Φτωχύνουμε από πράσινο

Όλα τα αρμυρίκια αλλά και οι φοίνικες που πρασινίζανε την παραλιακή κοπήκανε, τα μεν πρώτα από τους μαγαζάτορες για να έχουν άπλα στις παράγκες τους, τα δε δεύτερα ξεραθήκανε από αρρώστια.

Στην θέση όλων αυτών των δέντρων, που συνολικά ήταν πάνω από σαράντα, ο δήμος αξιώθηκε και φύτεψε στην άκρια κοντά στον Μόλο και δίπλα από το βασιλείο των σκουπιδοφάγων, πέντε πικροδάφνες.

Στου Καραπατά, εκεί όπου είναι η βρύση και το αντλιοστάσιο, βρήκανε τον μπελά τους και κοπήκανε από την ρίζα οι δύο μουριές που ομορφαίνανε τον τόπο.



Κοπήκανε τα δέντρα με την υποψία ότι κάνουνε ζημιά στο δίκτυο της ύδρευσης. Τα δέντρα αυτά όμως μέχρι τώρα δεν έχουν αντικατασταθεί.

### ΤΑ τροχόσπιτα

Ακόμα δεν άρχισε το καλοκαίρι και ορδές από τροχόσπιτα, μεγάλου μεγέθους, κάνουν κατά κύματα επέλαση στην Κορώνη.

Τα περισσότερα από αυτά είναι γαλλικά ή γερμανικά και ύστερα ακολουθούν άλλα. Οι επισκέπτες αυτοί, που δεν είναι και λίγοι, δημιουργούν προβλήματα στους στενούς δρόμους της Κορώνης και το κυριότερο είναι ότι παρκάρουνε όπου τους βολεύει και φτιάχνουνε τους καταυλισμούς τους όπως παλιά οι γύφτοι που τα “στήνανε στου Μπαγιά τα λιόφτα” και δεν παρενοχλούσαν την κυκλοφορία.

Οι τροχόσπιτάδες που εμφανίζονται δεν πληρώνουν δεκάρα για δημόσιους – δημοτικούς χώρους που καταλαμβάνουνε. Για τον τουρισμό, γενικά, είναι φύρα διότι ούτε για διαμονή πληρώνουνε ούτε για χρήση νερού αλλά ούτε και για φαγητό ξεοδεύουνε κάτι καθόσον τα τροχόσπιτα διαθέτουνε πλήρη κουζίνα. Τρόφιμα έχουνε φουλάρει – μακράς διάρκειας από τις πατρίδες τους. Το είδος αυτό του τουρισμού είναι άχρηστο. Οι ίδιοι οι τροχόσπιτάδες, αν έκαναν στον τόπο τους το ίδιο με αυτό που κάνουνε εδώ, θα πληρώνανε πρόστιμο και άλλες μεγαλύτερες καμπάνες.

Μήπως ο Δήμος θα έπρεπε να βάλει κάποια τάξη;

### DEH (Electric power co.) changes its network

Since the beginning of May ΔΕΗ has been replacing its network. The old wooden pillars are being replaced by new ones and the old naked wires by new thick and insulated ones. Power cuts are therefore inevitable so we shouldn't complain. One has to break eggs to make an omelette.

### We have become poorer in greenery!

The trees that decorated our shoreline have disappeared, the salt cedars (armiricia) were removed by the café, restaurant and shop owners who wished to enlarge their umbrellas, and the palm-trees were killed by the epidemic that hit them a few years ago. Unfortunately, they have not been replaced and, to add insult to injury, two mulberry trees at 'Karapata' were cut down on the suspicion that they might cause problems with the water network.